

Rubrique : **ACTIVITES**

Favoriser l'étude de la langue française à travers des activités en langue étrangère (anglais)

Fiche III.4 bis

CES ACTIVITES FONT ECHO A LA FICHE III.4 (Etude de la langue)

Les activités proposées dans cette fiche ont pour objectif d'essayer de tisser des liens entre l'étude d'une langue vivante étrangère (ici l'anglais) et la maîtrise de la langue française.

La démarche envisagée ne propose pas d'introduire dès le cycle 2 une grammaire explicite en langue vivante, cette réflexion sur le fonctionnement de la langue en situation ne sera abordée qu'en fin de cycle 3.

L'étude d'une langue vivante étrangère en cycle 2 se déroule essentiellement à l'oral et il ne saurait ici être question de formaliser des séances d'apprentissages autour de compétences d'analyse de la langue. Il apparaît cependant qu'au cours des séances de langue vivante mises en œuvre dans les classes, les élèves soulèvent des parallèles ou des oppositions entre notre propre système et le nouveau système étudié. Faut-il alors éluder les questions ? Bien au contraire, ces interrogations sur le fonctionnement de la langue vont venir étayer leurs connaissances émergentes dans le domaine de la grammaire du français.

Assez proche de notre système linguistique français, la langue anglaise se caractérise toutefois par la prosodie et certaines spécificités phonétiques et linguistiques propres à susciter chez nos élèves confusions et interrogations. C'est tout au long des séances hebdomadaires que seront relevées ces particularités qui permettront de mieux mettre en lumière le fonctionnement de la langue française.

➤ Compétences pouvant être abordées

Les marques du pluriel des noms communs

En anglais, la marque du pluriel « s » est audible en fin de mot pour tous les noms communs. Cette constatation par les élèves qui pensent, à juste titre, que cela doit vraiment aider les petits élèves anglais à maîtriser les marques du pluriel à l'écrit, peut amener l'enseignant à construire une séance spécifique sur la marque du pluriel des groupes nominaux en anglais.

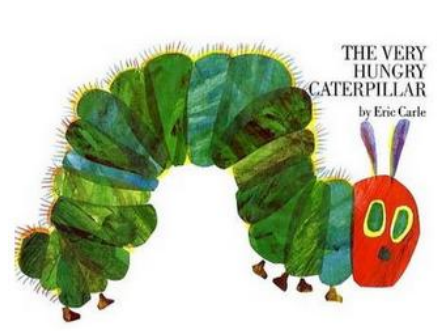
One cat ➔ two cats ; one bird ➔ two birds L'oralisation de la marque du pluriel en fin de mot ne peut que renforcer la conscientisation de cette nécessité également en français. C'est alors par transfert de compétences qu'est renforcée la connaissance de la grammaire française.

Les articles, le genre des noms communs

On pourra noter dès les premières séances d'anglais que l'article « a » ne spécifie pas si le nom déterminé est féminin ou masculin.

a boy / a girl

Le français donne beaucoup plus d'indices et l'on comprend alors mieux pourquoi les anglophones ont certaines difficultés à s'appropriier le genre des noms dans notre langue. Cette focale sur l'importance des articles associés aux noms et sur la notion de genre des mots permet de renforcer les compétences attendues en langue française et qui font partie du programme de cycle 2.

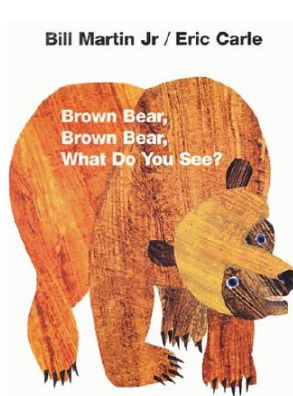


Storytelling autour de l'album *The very hungry caterpillar*, by Eric Carle, Ed. Picture Puffin, 1974

- Découverte des marques du pluriel et des déterminants "a / an ..."
- Adjectifs (little, big, fat, small, beautiful).

Les adjectifs qualificatifs :

Au cycle 2, les programmes insistent sur le travail autour des différentes classes de mots et la nécessité de s'approprier leurs caractéristiques pour pouvoir les identifier et se les approprier. Il est nécessaire alors de s'appuyer sur le sens pour construire ces compétences. Pour repérer les adjectifs qualificatifs, il est plus facile proposer des groupes nominaux constitués de noms animés (personnages, animaux). Une séquence d'apprentissage autour de l'album *Brown bear, brown bear, what do you see ?* d'Eric Carle peut permettre aux élèves de prendre conscience du rôle et de la nature de l'adjectif qualificatif.



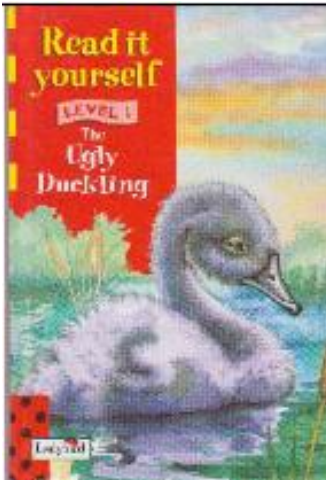
Puffin Books

Brown bear, brown bear, what do you see ? by Bill Martin Jr et Eric Carle

- Noms des animaux, adjectifs de couleur
- Le groupe nominal : article + adjectif + nom

Un excellent dossier pédagogique sur les exploitations possibles de cet album en cycle 2 sur le site du CDDP de la Gironde.

<http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp33/langue/telechargement/Brown%20Bear.pdf>



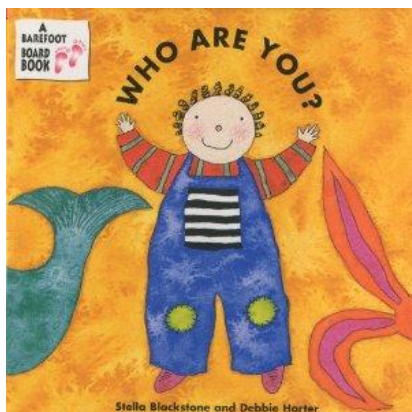
Les programmes de 2015 préconisent de travailler principalement sur des adjectifs exprimant les qualités, les défauts et les caractéristiques physiques des personnages.

The ugly duckling, illustrated by Gilly Marklew, éd. Ladybird, 1998

- Personnes (a boy, a girl) ; animaux
- Adjectifs (ugly, beautiful, sad, alone)

La phrase interrogative :

Le travail autour des formes et des types de phrases est essentiel en cycle 2 et permet d'aborder l'étude de la langue française de manière ludique et dynamique. Afin d'ancrer cet apprentissage par des pratiques orales de questionnement, le travail autour d'albums en anglais peut se révéler efficace.



Who are you ? de Stella Blackstone

- Structure "who are you ? / I am ..." + animaux.

Les illustrations sont riches en couleurs.